

Редуцир.: I — *Кснатиньцу (-нъц-)*; II — *пивномо, Кснатиньцу (Кс-), подкльть, скуеть*, также предлоги *в, с, к* (*в подкльть, в сьло, с посто, к Оксьнье*). Отметим *⟨ei⟩* в Р. мн. *цьлье ⟨чепей⟩* (о корне *чеп-* в этом слове см. № 138, Г 8). Конец слова: *в пивномо*.

Морфология: *⟨-e⟩* в *аль* (если только это не мн. *⟨алѣ⟩*, см. выше), *⟨-ѣ⟩* в Д. ед. *к Оксьнье*, отсутствие *-ть* в *блюдь, будьь, -ите* в императиве *могить* (NB 2). Отметим В. ед. *его*, новое окончание *⟨-омь⟩* в М. ед. *пивномо*.

О словоформе *могитке* в роли усилителя императивного значения см. № 227 (Б 68). О том, что членение *к Оксьнье* предпочтительнее, чем *ко Ксьнье*, см. Попр.–VIII. О выражении *съ проста* см. № 439 (Б 114).

**В 35. Группа денежных и деловых документов** (стратигр. [уточн.] посл. треть XIII в., внестратигр. не позднее конца XIII в.; Нерев. Д)

Как было установлено в 1996 г., целая группа грамот, найденных на усадьбе Д Неревского раскопа, — № 343, 390 (внутренняя сторона), 394, 398, 409, 410 — написаны одним почерком. Все они, кроме одной, найдены в слоях 80-х–90-х гг. XIII в.; грамота № 343 найдена в слоях 10-х–30-х гг. XIV в. В одной из грамот (№ 390) на обороте имеется короткая запись, сделанная другим почерком (довольно похожим, правда, на основной).

Фрагменты № 409 и 410, возможно, принадлежали одному и тому же первоначальному документу. Таково же положение с фрагментами № 394 и 398.

#### № 390

Внутренняя сторона (№ 390а)

БОЛОГОЖЬ :В: ЖЕРЬБЬА : КОЗЬЛЕСКО : ПЛѢ:ТЬЦЬ :В: ЖЕРЬБЕА : ВО ПОДОГОРЕИ : ПЛИСИНА :В: ЖЬРЬБЬА : СТАРО ПОЛЕ : ЗАВЪТЬРЕНИЕ : ПО РЫДИНО :В: ЖЕРЬБЬА : А БОРОТЬ : ПО РЪЦЫ : ПО ГОЛИНОЕ : И ПО КОПАЖЬ : ЛЮДЬЧИКО : ДО ѠСТЬ ВОЛОМИ :В: ЖЬРЬБЕА : А ПО ГОЛИНОЕ : РЪЦЬЕ ЗАЛЪТЬЦЬЕ : И ДО КОЛИНА : ВОХО МОЕ : И ЗА ИВНИЦЪ : А БОРИСЛАВЪ : ДОРЪГАА : СОТОРОНА : НЕТЦА : ПО ЦЬРЬТОВО РЪЦЫ : И ДО ВЪРЪХОВЬА И ПО ПЪТЬ РЫДЬНЬСКОИ

Внешняя сторона (№ 390б — почерк другой)

КОЗЕЛЕСКО ДОРОГУНѢ ПЛИСИНА ЗАВЪТЬРЕНИЕ

Изучение этой грамоты существенно продвинуто в последние годы работами Страхов 1997, Анкудинов 2000, Попр.–X.

Перевод: 'Бологже — 2 [земельных] участка. Козельско, Плутцы — 2 участка. В Подгорье плесина — 2 участка. Старое Поле, Заветренье (земли за рекой Ветренкой) по Рыдино — 2 участка. Да бортный лес по Глиной (т. е. 'гнилой') ручей и по княжескую дорогу до устья Волмы — 2 участка. А по Глиной ручей Занетчье (земли за Нетцем) и до изгиба [ручья] (?), и за Ивницу — всё мое. А Бориславу другая сторона Нетца по Чертов ручей до его верховья и по Рыдинскую дорогу'.

Плесина — 'одно колено реки, меж двух изгибов', 'часть ее от одного изгиба до другого' (Даль).

Это запись о границах земельных владений, составленная землевладельцем, по-видимому, для собственного пользования (ср. формулу 'всё мое'). Запись на обороте пока еще не получила общепринятого истолкования. Возможно, это своего рода заголовок, т. е. краткое указание основных мест, о которых идет речь в документе: 'Козельско, плесина Дорогунь (или Дорогуни), Заветренье' (плесина Дорогунь в та-



Перевод: № 409 — ‘У Фларя (?), у Сбыслава и у Саввы ... пудов меда. У Гаврилы ...; № 410 — ‘... у смерда ... [2?] гривны. У Митрошки 2 гривны процентов. У Дмитра 2 гривны процентов. У Домана-смерда полторы гривны, процент по 6 ногат. У По-ыши 18 бел и 2 гривны кун. У Козла 5 бел и полгривны. У Братыши-смерда 25 бел. У ... Касьяна (?) 10 бел и полгривны процентов. У Колки-а 5 кун и гривна процентов’. Это долговые списки (или, может быть, даже единый список).

Примечательно бессоюзное соединение в (8) ...*ара*, 8 *Собыслава*, 8 *Саве* 409 (§ 4.32).

О слове *намь* ‘проценты’ см. Лингв., § 72–73.

*Домань* — гипокористическое производное от *Домажирь*, *Доманьгъ* и т. п. *Ж* *По|-[б]ишь* реконструируется неоднозначно: имя могло, в частности, иметь вид *Порыша*, *Поньша*, *Потьша* (от *Пор(ь)фириш*, *Понарья*, *Потапъ* и т. п.). *Ж* *Колокы|-[а]* тоже реконструируется неоднозначно: 8 *Колокы(и)[а]?*, 8 *Колокы(и)[а]?*, 8 *Колокы(э)[а]?* По-видимому, это одно из имен (прозвищ) с тем же корнем, что в именах *Колка*, *Колчко*, *Колочко*, отмеченных у Тупикова (с. 245, 246), — из праслав. \**кълка*/\**кълкъ* ‘бедро’ и т. п. (ЭССЯ, 13: 188).

#### № 394

(... |) ... [во]з[ов]але : и на...  
 -----еипо---ть проси : бе сорама ид(и) ...  
 доеди [д]о съ[л]а : со[б]р[и] св[е]... (| ...)

Это фрагмент письма. Понятно только: ‘... позвал ...’, ‘... проси, без стеснения иди ...’ (или: ‘проси без стеснения, иди ...’), ‘доезжай до села, собери свои (?) ...’

#### № 398

(... |) ...[и] дороговѣд[е] ...  
 ...гѣ : ож[е] зов[е] ... (| ...)

Возможно, упоминалось имя *Дорогобудъ* (ср. топоним *Дорогобужь*). Но могло быть и другое членение: *дорого бѣд[е]* ‘дорого будет’.

#### № 343

... | -- [пос]л[ш]хе : бор[исе] : попе :] ...  
 [с]паса : петре сомоланине : прок[о]ша [во]дин[иц]- (...) ...  
 ма [д]омитре милославов[е] ---е . (| ...)

Для конечного отрезка ---е правдоподобного прочтения пока нет; возможно, в грамоте имелась еще одна строка (см. Попр.–X).

Это список свидетелей, которым заканчивался черновик какой-то официальной грамоты (купчей, рядной и т. п.). В качестве свидетелей выступают, в частности: поп Борис, еще какое-то духовное лицо, принадлежащее к церкви святого Спаса, Петр-смоляннин, Прокша Водинич, Дмитрий Милославов. Имя, оканчивавшееся на ...*ма*, — вероятно, *Кузьма*: ср. грамоты № 344 и 393, найденные на той же самой усадьбе Д, в которых фигурирует Кузьма.

Отец Прокши Водинича носил прозвище либо *Вода* (ср. у Тупикова прозвище *Водичка*), либо *водинь* ‘вожанин’ (от *водь*, ср. *чюдинь* от *чюдь*, *лопинь* от *лопь*, *либинь* от *либь*, *русинь* от *русь*, *литвинь* от *литва* и т. п.; подробнее см. Попр.–X). В последнем случае *Прокша Водиничь* — наименование, сходное, например, с *Завидь Неревиничь* (новгородский посадник XII в.).

Блок в основном состоит из записей, сделанных автором для себя (№ 390, 409, 410); к таким записям примыкает и черновик купчей или рядной (№ 343). Вероятно, автор был одним из хозяев усадьбы Д. Едва ли, однако, это Микифор, автор грамоты № 346 (В 34): почерки не совпадают, и трудно предполагать, что человек, составивший столько записей себе на память, пользовался услугами третьего лица для написания письма к тетке. Судя по дате грамоты № 343, автор настоящего блока, возможно, владел усадьбой позднее Микифора.

Графика рассматриваемого блока: 1)  $\bar{b} \rightarrow o$ ,  $b \rightarrow e$  (с преобладанием  $\bar{b}$  в № 390, 410, с преобладанием  $e$  в прочих грамотах),  $\bar{b} \rightarrow E/u$  (с господством  $E$ ; примеры с  $u$  [Коллина, Воломи, Подогореи 390] не вполне надежны); 2)  $\bar{r} \sim r$ ,  $e$ ,  $a$ ,  $o$  обычное,  $u$ .<sup>3</sup> Кроме того, [j] (в конце слога)  $\rightarrow e/u$  ( $e$  в *по Голиное* [2×], *рѣцье* 390;  $u$  в *рѣцьи* [2×], *Рыдньской* 390). В *Митроць* 410 *ц* передает [ш'к'] или [ш'ћ] (§ 2.10).

Запись *о.и.і* 410 передает *ос(е)мь на десате*; начальное  $o$  здесь от *ос(е)мь*, см. § 1.15 и Изуч. яз., § 33–36.

Писавший часто (а в № 390 — почти последовательно) использовал двоеточие в качестве разделительного знака между синтагмами и даже просто между фонетическими словами.

Наиболее интересная графическая особенность данного блока (ярче всего проявившаяся в № 390) — скандирующий эффект (§ 1.14). Он выражается здесь в том, что последовательности из двух согласных букв, кроме «с + глухая или сонорная согласная», «согласная + р» и *пл*, в большинстве случаев устраняются, а именно, разъединяются с помощью гласных букв  $e$ ,  $\bar{b}$  (при мягкости предшествующей согласной фонемы) или  $o$  (при твердости). Так, пишется: *Бологожь*, *Козьлеско*, *во Подогореи*, *конажь*, *людьцико*, *вохо*, *Ивьницѣ*, *Рыдньской*, *Воломи*, *Церьтово*, *вьрховья* 390 (вероятно, сюда же *Голиное* 390), *Собыслава* 409, *Домитра*, *гривнь* (2×), *Козьла*, *Братьши* (если это не от *Братеша*), *сѣ(м)брьда* 410 (вероятно, сюда же *Колокы-[а]* 410), [во]з[ов]але, со[б]е[р]и[и] 394, *Прок[о]ша*, [Д]омитре 343. Изредка вставка гласной буквы происходит и в тех сочетаниях, которые названы выше в числе исключенных: *соторона*, *дорѣгаа*, *Завьтьрение* 390, *сѣ(м)брьда* 410 ( $\bar{b}$  после  $s$ ), *сомоланине* 343. Ср. более обычные написания типа *старо*, *ѣсть*, *Бориславѣ* 390, *проси* 394, *Петре* 343 и т. п. (равно как [С]паса 343, где *сп* из *сѣп*). В № 409 и 410 вставка иногда отсутствует и в обычно разделяемых сочетаниях: *Гавриле* 409, *гривнь* (5×), *гривна*, *сбрьда* (2×) 410.

В вопросе о редуцированных настоящий блок, как и всякий текст, записанный с эффектом скандирования, мало что дает; ср., например, одинаковую запись  $s$   $o$  в *конажь* и *дорѣгаа* 390 (ранне-др.-р. *кѣнажь* и *друзага*). Об утрате редуцированного свидетельствуют только: *гривнь* (5×), *гривна* 410, *Спаса* 343, *Митроць* 410 (из *Митрошькѣ*, ср. выше), *полѣторе* 410 (из *поль вѣторѣ*, см. № 228, Б 71). В *Собыслава* 409, *Домитра* 410, [Д]омитре 343 между начальными согласными, возможно, еще сохранился гласный элемент; но в данном блоке такие написания прямым свидетельством этого служить не могут.

В *Рыдньской*, *Голиное* (<*ои*) (2×) 390 конечное  $*\bar{r}j\bar{b}$  дало *-ои*; эти примеры входят в число наиболее ранних примеров такого рода в берестяных грамотах.

Плавные: написания *бороть*, *Воломи*, *Церьтово*, *вьрховья* 390, *Колокы-[а]* 410 показательны. Отметим колебание *сѣ(м)брьда* – *сбрьда* (2×) 410; возможно, здесь

<sup>3</sup> В записи 390б графика чуть иная: 1)  $\bar{b} \rightarrow o$ ,  $b = e$ ,  $\bar{b} \rightarrow \bar{b}$ ; 2)  $u$ ,  $e$ .

отразилось колебание между [p'] и [p] в этой словоформе. Блок 390 — очень редкий пример берестяного документа, где сохранена (хотя и непоследовательно) мягкость [p'] перед твердой зубной согласной в сочетании \*ТьrТ (Цьрьтoво, съ(м)брьда).

NB: x в *вохо* 390 (§ 2.9, 2.15<sup>б</sup>); кы в *Колокы*-[a] 410; бе в *бе сорома* 394.

Морфология: <e> в И. ед. *навь* 410, *Дорогобѣд[е]* 398 (?), *Бор[исе]*, *[поне]*, *Петре*, *сомоланине*, *[Д]омитре* 343 и в перфекте *[во]з[ов]але* 394; <ѣ> в Р. ед. *ѣ Саве*, *ѣ Гавриле* 409, *ѣ Митроць* <шкѣ>, *гривнь* (3×) 410 (сюда же *полѣторе* 410); <ѣ> в И. мн. *[пос]-л[ѣ]хе* 343 (маловероятно, что это И. ед.). Презенс *зов[е]* 398 ненадежен. При мягкой основе в Р. ед. колебание: *ѣ По-ѣшвь* – *ѣ Братъши* 410. Отметим Р. ед. (и-склонения) *медѣ* 409, Р. мн. *намо* 410, но *(п)ѣдово* 409.

В Р. ед. *до ѣсть Воломи* окончание -и — вероятно, из ѣ, поскольку для этой реки известно только название *Волма* (но не \**Волвь*). Окончание -и в М. ед. *во Подогореи* 390 в принципе может представлять собой как <ѣ>, так и <и>; но из системных соображений следует скорее предполагать <ѣ> (см. § 3.11, М. ед. сред.).

### В 36. Письмо посадника Варфоломея Юрьевича — грамота № 391

Материалы многолетних раскопок в Неревском конце с определенностью показали, что с конца XIII века усадьба Д Неревского раскопа, а позднее также усадьбы Е и И принадлежали знатному боярскому роду Мишиничей, из которого вышло несколько виднейших политических деятелей Новгородской феодальной республики. Были обнаружены берестяные грамоты, так или иначе связанные с представителями шести поколений этого рода. Приводим (по работе Янин 1981: 54) генеалогическое древо Мишиничей XIII–XV вв. (без некоторых несущественных для нашей цели ветвей) с указанием тех статей, где рассматриваются связанные с соответствующим лицом грамоты (имена даны в литературной форме; порядок следования братьев по старшинству неизвестен, он дается условно).

